



# NEWSLETTER

# 48

new technologies  
and innovation policy

## LIBRARY

### LA COMMUNAUTE DE LA TECHNOLOGIE COMMENCE A PRENDRE FORME

#### Mise en œuvre du mémorandum de la Commission «Vers une Communauté de la Technologie» (1)

Dans un message au Conseil, la Commission a présenté aujourd'hui un plan détaillé pour la mise en œuvre de sa communication au Conseil européen de Milan pro-

posant un saut qualitatif — à partir d'une base fermement établie — vers une Communauté européenne de la technologie en vue de placer l'Europe à l'avant-garde du développement et sur un pied d'égalité avec ses principaux concurrents industriels.

Les actions envisagées sont les suivantes:

- En premier lieu, la définition d'un **second programme-cadre stratégique pour la période 1987-1991** qui tiendra compte de tous les développements récents dans le domaine des sciences et de la technologie en Europe. La Commission a l'intention de soumettre au Conseil une proposition formelle vers la fin du premier semestre de 1986. Les nouveaux domaines qui seront vraisemblablement inclus dans le programme-cadre sont l'utilisation de l'espace, la science et technologie marine, les techniques de transport, l'amélioration des services, des infrastructures et des communications dans la Communauté.
- En vue de tirer les plus grands avantages possibles de l'atmosphère de collaboration dynamique créée dans le domaine des technologies de l'information par le programme ESPRIT, qui connaît un grand succès, l'élaboration du plan de travail pour la deuxième phase de ce programme devrait être accélérée. Une proposition sera soumise au Conseil au cours du premier semestre de 1986.
- Plusieurs propositions sont prévues dans le domaine des **biotechnologies**, par exemple renouvellement du programme de recherche médicale, notamment actions nouvelles sur le «SIDA» et le «cancer». Examen de l'actuel programme de biotechnologie en fonction du récent appel aux propositions qui a suscité l'introduction de 700 projets. Un programme sur l'application de la biotechnologie à l'interface agriculture-industrie.
- Pour ce qui est des **technologies de communication**, la phase de définition du programme RACE ayant été adoptée par le Conseil le 25 juillet 1985, le programme RACE principal peut désormais être élaboré au cours de cette phase de 18 mois. Dans le domaine de la **technologie avancée des transports**, la Commission a l'intention d'examiner la situation en vue de présenter des propositions d'action dans ce domaine.
- Pour promouvoir l'**utilisation de l'espace**, l'actuelle action communautaire dans le domaine de la télédétection pourrait être renforcée comme il convient et des propositions à cette fin pourraient être présentées en 1986.
- La Commission examine l'état de la question dans le domaine des **sciences et technologies de la mer** en vue de déterminer les besoins de R&D. Dès que les résultats de cet examen seront disponibles, la Commission pourrait proposer de faire un effort particulier pour mettre l'Europe en mesure d'exploiter au mieux ses ressources marines.
- L'excellente réponse qui a été donnée à l'appel aux propositions en matière de **technologies industrielles (BRITE)** conduira à une révision et à un renforcement de ce programme qui sera présenté par la Commission en 1986.
- La proposition, déjà annoncée, au début de 1986, d'un nouveau **programme d'éducation et de formation appelé DELTA: Developing European Learning through Technological Advance**.
- Enfin, la réalisation de «l'Europe des chercheurs» sera poursuivie et même accélérée.

(1) COM (85) 500

Lorsqu'il a présenté ce document à la Commission, le Vice-Président NARJES a souligné qu'«une stratégie offensive, un saut qualitatif, une accélération et un accroissement des efforts marqueront la réalisation de la communauté scientifique et technologique européenne», ce qui devrait désormais être à portée de la main grâce au débat public provoqué par l'initiative EUREKA et à l'appui apporté par les Etats membres et l'industrie aux actions de la Communauté dans le domaine des sciences et de la technologie, tous éléments qui ont entraîné une prise de conscience aigüe à l'échelon européen de ce problème vital.

#### **Importance de la dimension communautaire**

La dimension communautaire n'est pas nécessaire uniquement pour garantir le meilleur environnement scientifique et technologique possible en Europe, elle peut également profiter à cet environnement par le biais de différentes mesures horizontales.

Parmi celles-ci le renforcement de l'**innovation** est essentiel. Recherche et développement ne représentent pas des buts en eux-mêmes, mais plutôt une condition nécessaire pour accroître la compétitivité industrielle qui d'autre part est à la base de l'accroissement économique et du bien-être. L'innovation est le processus qui transforme les résultats de la R&D en applications industrielles, et la Commission se propose d'accorder une attention particulière à ce domaine dans l'avenir.

Dans ce contexte, la **réalisation du grand marché intérieur** a aussi de l'importance vitale pour la compétitivité de l'industrie européenne, assurant du progrès dans les domaines tels que la normalisation, les marchés publics, la libre circulation des travailleurs, des capitaux et des services, la propriété intellectuelle, la politique de concurrence, la politique commerciale commune, la coopération entre les entreprises européennes et la garantie Eurotype (Eurotype Product Warrant).

Les développements en science et en technologie doivent également prendre en considération les différents opérateurs dans la société afin que chacun tire le maximum de bénéfice des nouvelles technologies. C'est le sujet de la récente initiative italienne appelée IRIS qui sera traité en profondeur lors d'un séminaire prévu en décembre de cette année. La Commission établit actuellement un inventaire des actions nationales existantes ou prévues relevant de cette catégorie.

Les programmes de la Communauté prévoient déjà une participation équilibrée des **PME** aux efforts européens de R&D, qui sera encore intensifiée. L'accès des **pays moins développés sur le plan scientifique et technologique** aux grandes initiatives technologiques appelle une attention particulière. Cette question se posera avec plus d'acuité encore avec l'adhésion de deux nouveaux pays à la Communauté, qui exigera sans retard des solutions novatrices. Enfin, la Communauté doit

s'engager à associer plus largement les **pays de l'AELE** et d'autres pays tiers européens à ces actions dans le domaine de la science et de la technologie. Des accords-cadres sur la coopération S et T seront bientôt conclus avec la Suède et la Suisse, des négociations sont en cours avec la Finlande et la Norvège et des contacts préliminaires ont été pris avec l'Autriche. Ceci va étendre et faciliter la coopération avec ces pays au-delà de la coopération existante, par exemple dans JET et quelque 50 projets COST.

#### **Liens entre les efforts de la Communauté et EUREKA**

Les 22 et 23 juillet, le Conseil a souligné la nécessité d'assurer la coordination et la cohérence des travaux effectués par le Comité ad hoc EUREKA et les travaux effectués au niveau de la Communauté visant à renforcer la coopération technologique en Europe. Cet objectif est visé par la Communauté par les représentants de la Commission participant au groupe de hauts fonctionnaires préparant la seconde conférence EUREKA qui se tiendra à Hanovre le 5 novembre prochain.

La Commission se réjouit de l'initiative EUREKA tout en soulignant que les programmes de la Communauté et le projet EUREKA pourraient et devraient être complémentaires pour atteindre les objectifs communs: renforcer la compétitivité de l'Europe, réduire la dépendance technologique à l'égard de l'extérieur, renverser la tendance en matière de chômage, d'autant plus que les projets EUREKA pourraient découler principalement d'initiatives industrielles et commerciales et concerner la technologie avancée ou les applications industrielles proches du marché.

La Communauté peut participer aux projets EUREKA considérés comme présentant un intérêt communautaire particulier.

#### **Aspects institutionnels et financiers**

La Communauté dispose déjà d'une panoplie complète de moyens pour mettre en œuvre la stratégie de S et T qui pourrait être encore développée pour fournir des structures de management flexibles, qui l'emportent sur une politique prévisionnelle de la recherche. Toutefois, bien que la Communauté de la technologie se trouve à un stade opérationnel, elle pourrait, selon le Vice-Président NARJES tirer un grand profit sur le plan de l'organisation, du débat actuel sur les changements institutionnels.

Il faudra des moyens financiers importants pour mettre en œuvre les lignes d'action stratégiques présentées ci-dessus. Le Conseil européen a reconnu à plusieurs occasions la nécessité d'augmenter fortement le financement de la R&D communautaire. Cet accord politique clair devrait désormais se traduire par des indications financières concrètes qui sont vitales pour toute planification à moyen terme.

## **THE TECHNOLOGY COMMUNITY BEGINS TO TAKE SHAPE**

### **Implementation of the Commission's memorandum 'towards a European Technology Community' (1)**

In a message to the Council the Commission today tabled a blueprint for implementing its communication to the European Council in Milan proposing a quantum

leap — starting from a solidly established base — towards a European Technology Community in order to place Europe on the forefront of development and make it an equal partner to its major industrial competitors.

The actions envisaged are the following:

- First and foremost the definition of a **second strategic framework programme for the period 1987/1991**, which is to take account of all recent developments on science and technology in Europe. The Commission intends to present the Council with a formal proposal by mid-1986. New topics likely to be included in the framework programme concern the use of space, marine sciences and technologies, transport engineering, and improved services, infrastructures and communications in the Community.
- In order to reap the greatest possible benefits of the dynamic collaborative environment in the field of **information technology** created by the highly successful ESPRIT programme the preparation of the second phase of this programme should be brought forward, consolidating progress made and introducing adjustments aimed at developing major target-oriented and demonstration projects. A proposal will be submitted to the Council during the first half of 1986.
- In the area of **biotechnologies** several proposals are being planned, e. g. renewal of the medical research programme including new actions on 'AIDS' and 'Cancer'; review of the present biotechnology programme in the light of the recent call for proposals, in response to which about 700 projects were submitted; a programme on application of biotechnology to the agriculture-industry interface.
- As for **communication technology** the definition phase of the RACE programme having been adopted by the Council on the 25th of July, the main RACE programme can now be elaborated during this 18 month phase.
- In the area of advanced **transport technology** the Commission is preparing an R&D programme with a view to improving competitiveness in this sector (road, rail, sea and air). A proposal should be ready by mid-1986.
- To promote the **use of space**, the existing Community action in the field of Remote Sensing could appropriately be reinforced and expanded, and proposals to that effect be put forward in 1986.
- The state - of - the art in **marine science and technology** is being examined by the Commission with a view to identifying the need for R&D. As soon as the results of this examination become available the Commission might propose a particular effort putting Europe in a position to exploit its marine resources in the best possible way.
- The excellent response to the call for proposals in **industrial technologies** (BRITE) will lead to a revision and enhancement of this programme to be presented by the Commission in 1986.
- The proposal, as already announced, in early 1986 of a new **education and training programme DELTA: Developing European Learning through Technological Advance**.
- Last but not least the realization of the '**Research Workers' Europe**' is to be continued and even sped up.

(1) COM (85) 500

In presenting this communication to the Commission, Vice-President Karl-Heinz NARJES emphasized, that 'an aggressive strategy, a quantum leap and speeding up and increase of efforts will mark the realization of the European scientific and technological Community', something which should now be within reach thanks to the public debate spurred by the EUREKA initiative and the support by Member States and industry of Community actions in science and technology, all of which has led to a keen European awareness of this vital issue!

#### Importance of the Community Dimension

The Community dimension is not only necessary in order to ensure the best possible scientific and technological environment in Europe but can also further benefit this environment through different horizontal measures.

Among these strengthening of **innovation** is essential. Research and development do not represent an end in themselves but constitute a necessary prerequisite for increasing industrial competitiveness which again is fundamental to economic growth and social welfare. Innovation is the process of transforming R&D results into industrial applications, and the Commission intends to pay particular attention to this area in the future. In this context **realization of the large internal mar-**

**ket** is also vitally important for the competitiveness of European industry, bringing progress in areas such as standardization, public procurement, free movement of labour, free movement of capital and services, intellectual property, competition policy, common commercial policy, co-operation between European enterprises, and the proposed Eurotype Product Warrant.

Developments in science and technology also have to take into consideration the different actors in society in order for everybody to obtain maximum benefit from new technologies. This is the subject of the recent Italian initiative known as IRIS which is to be treated in depth at a seminar scheduled to take place in December of this year. The Commission is presently establishing an inventory of existing or planned national actions falling within this category.

Community programmes already foresee a balanced participation of **SMEs** in European R&D efforts, something which will be intensified. The access of **scientifically and technologically less developed countries** to major technological initiatives demand particular attention. This aspect will become more acute with the accession of two more countries to the Community, calling for novel and rapid solutions. Finally, the Community must endeavour to associate the **EFTA countries** and other European Non-Community countries more widely with its actions in the field of science and tech-

nology. Framework agreements on S/T co-operation with Sweden and Switzerland are soon to be concluded, negotiations are underway with Finland and Norway, and preliminary contacts have been established with Austria. This will extend and facilitate co-operation with these countries beyond existing co-operation in, for example, JET and some 50 COST projects.

#### Links between Community efforts and EUREKA

On the 22nd and 23rd of July the Council emphasized the necessity to ensure co-ordination and coherence of work carried out by the EUREKA ad hoc committee and work carried out at Community level aimed at reinforcing technological co-operation in Europe. This objective is pursued by the Community and Commission representatives participating in the Group of High-Ranking Officials preparing the second EUREKA Conference to be held in Hannover on the 5th of November next. The Commission welcomes the EUREKA initiative and emphasizes that the Community programmes and the EUREKA project could and should be complementary in attaining the common goals reinforcing Europe's competitiveness, reducing technological dependence on the outside, turning the tide in unemployment, the more so as EUREKA projects would mainly emanate

from industrial and commercial initiatives and be concerned with advanced technology or industrial applications close to the market.

The Community may participate in EUREKA projects which are found to be of particular Community interest.

#### Institutional and financial aspects

The Community already has at its disposal a full panoply of ways and means of implementing the S/T strategy, which could be further developed thereby providing the flexible management structures paramount to a foreseeing research policy. However, even though the Technology Community is in an operational position, it could, according to Vice-President NARJES, in terms of organization benefit greatly from the ongoing debate on institutional changes.

Important financial means will be necessary to implement the strategic lines of action described above. On several occasions the European Council has recognized the necessity of a significant increase in funding for Community R&D. This clear political consent should now be converted into concrete financial indications, vital to any medium term planning.

## SELECTED NEW PUBLICATIONS IN THE COMMISSION'S EUR SERIES

All the following reports, books and proceedings are issued by the Commission of the European Communities department for scientific and technical communication and published by the Office for Official Publications of the European Communities, L-2985 Luxembourg, if not indicated otherwise.

Abstracts of the publications listed below are available in 'euro abstracts', section August 1985, and online from the Commission's databank EABS, accessible via ECHO (European Community Host Organization) on Euronet DIANE.

#### Physical Sciences

- Influence of the atmosphere on radiopropagation on satellite earth paths at frequencies above 10 GHz, by: CEC. EUR 9923 EN

#### Energy

- A critical evaluation of anaerobic fermentation of waste products — a management study, by: ANDERTON, M. F., EUR 8906 EN
- Performance of a solar cooling system different types of evacuated tubular collectors, by: VAN HATTEM, D. EUR 9711 EN
- Atmospheric corrosion and degradation of construction materials for solar collectors, by: BOGAERTS, W. et al. EUR 9042 EN

#### Nuclear Science and Technology

- Cataclastic effects in rock salt — laboratory and in situ measurements, by: GRAMBERG, J. et al. EUR 9258 EN
- An informatic system to store analytical data measured in irradiated fuel samples and to make isotopic correlations, by: FOGGI, C. et al EUR 9709 EN

- JET Joint Undertaking — Annual Report 1983, by: JET. EUR 9348 EN
- Die Aktivierung des biologischen Schildds im stillgelegten Kernkraftwerk Lingen, by: HARBECKE, W. et al. EUR 8801 DE
- Simulationsversuch im älteren Steinsalz Na<sub>2</sub>B im Salzbergwerk Asse Temperaturversuchsfeld 4 (TVF4), by: ROTHFUCHS, T. et al. EUR 9137 DE

#### Medicine

- Colour atlas of mesothelioma, by: JONES, J.S.P. et al. Published by: MTP Press Limited, Falcon House, Lancaster, UK

#### Agriculture

- Agriculture adjuvants, interferon and non-specific immunity, by: CANCELLOTTI, F.M. et al. EUR 8675 EN

#### Environment and Quality of Life

- Measurements of indoor air quality and comparison with ambient air, by: DE BORTOLI, M. et al. EUR 9656 EN (MF)
- Report on the actions of the Commission of the European Economic Community on acid deposition, by: CEC. EUR 9985 EN

#### Radiation Protection

- Metals in bone, by: PRIEST, N.D. Published by: MTP Press Limited, Falcon House, Lancaster, UK Euratom programme on radiation protection — prog-

### Information Management

- Trends in patent filing activities in the EEC; a contribution to the study and assessment of the technological trends developing in the EEC from 1969 to 1980 based on a statistical analysis of patents, by: GREVINK, H. et al. EUR 9735 EN

### BCR Information

- New reference materials — improvement of methods of measurements, by: MARCHANDISE, H. EUR 9921 EN
- Improvements and harmonization in applied metrology, by: MARCHANDISE, H. EUR 9922 EN

## OTHER PUBLICATIONS

### 1. Improving Venture Capital Opportunities in Europe — proceedings of the symposium held in Luxembourg, October 1984.

Within Europe the level of commercial and industrial activity is comparatively low, while powerful competitors are emerging from the developing world and challenging the position of the EEC in traditionally established areas of production. This collection of papers examines the role of private capital in investment in Europe and how it can be encouraged by the use of various incentives. It examines transborder investment within the EEC, considering issues such as transnational co-operation in managing ventures and venture capital as an instrument for technology transfer. Also discussed are problems in information technology-based businesses, Community actions aimed at improving international competition in European industry, and protection of intellectual property rights, software and patents in Europe.

The papers also consider suggestions for selecting, training and supporting entrepreneurs and venture capitalists. Parallel working groups examine questions such as the financing of information technology-based businesses and overcoming transborder venture capital investment problems.

EUR 9756 EN/DE/FR ISBN 1 85091 058 8  
pp.: 187  
Published by: Kogan Page Ltd., 120 Pentonville Road,  
LONDON N1 9JN

### 2. Radiation Protection — progress report. 1980 - 1984, volume I + II.

The Radiation Protection Programme completed in 1984 was the fifth multiannual research programme executed since 1960 under the auspices of the Commission. The results reported here give a comprehensive summary of the major scientific achievements obtained during the period of implementation of Council Directives for the health protection of the general public and workers against the dangers of ionizing radiation (Official Journal of the Communities L 246 of 17-9-80; L 265 of 5-10-84).

The continuation of the Programme during the years 1985 - 1989 has recently been decided by the Council of Ministers and a five years budget has been provided for. This will ensure continuation of this European integrated research programme, although with more restricted financial resources than in the past.

EUR 9733 DE/EN/FR ISBN 92-825-5317-5 — volume I  
pp.: 1038 — volume I ISBN 92-825-5318-3 — volume II  
2259 — volume II  
Published by: Office for Official Publications of the  
European Communities,  
L-2985 LUXEMBOURG.

### 3. Energie — Eléments pour un guide de sécurité 'Hydrogène' Expérimentations spécifiques — Choix d'appareils et matériels adaptés Volume I + II.

The report seeks to outline the information to be provided in a 'Hydrogen safety' guide, without in itself being a guide in the strict sense.

This very broad subject is dealt within two main sections: a summary of existing texts and a section devoted to experiments and tests in a number of areas connected with hydrogen safety.

The summary of existing texts covers in particular the reports which were the outcome of previous contracts concluded by the Commission of the European Communities on the same subject, as well as other existing data. The report deals with the following aspects of hydrogen and its use: properties, risk, typical problems, safety devices, acquired experience, recorded accidents, statistical data, and safety regulations.

The second section contains the results of experiments and the corresponding conclusions regarding leak detection and detectors, inflammation and ignition factors, electrical equipment for use in zones where there is a risk of explosion, and fire prevention and fire fighting in the presence of hydrogen.

The large number of tables, data and bibliographic references make this report a useful reference work even outside the field of safety.

EUR 9689 FR ISBN 92-825-5337-X — volume I  
pp.: 385 — volume I ISBN 92-825-5338-8 — volume II  
211 — volume II

Published by: Office des publications officielles des  
Communautés européennes,  
L-2985 LUXEMBOURG

### 4. Synthetic Fuels — Lectures of a Course held at the Joint Research Centre, Ispra, Italy, May 7 - 11, 1984.

The Course gives a review of the present state of synfuel production technologies from the two main primary energy sources considered today: coal and biomass.

In addition to the state-of-the art of the production processes, the Course gives information on practical experience in the use of synfuels, particularly in automobile engines and on some aspects of environmental pollution.

The Course does not aim to arrive at conclusions, the goal is to give updated and reliable data, which will enable each reader to make his own evaluations and assessments for his particular situation. It is an opportunity to collect information on technologies and

their potential development and to discuss these with experts; these discussions on the current status and problems could be helpful in the evaluation of the prospects of synthetic fuels in the energy system and of their practical applications.

EUR9832

ISBN 90-277-2016-9

pp. 497

Published by: D. Reidel Publishing Company — P. O. Box 17, 3300 AA DORDRECHT, HOLLAND.

## SODAR DOPPLER REMTECH

Le SODAR DOPPLER REMTECH a déjà fait l'objet, dans cette revue, sous la rubrique «Innovations from Community Research» (voir NL 39), d'une description brève. Cet appareil remarquable, ainsi que l'histoire industrielle et commerciale dont il fait l'objet, méritent que nous y revenions plus longuement ici.

Le principe du SODAR («sound radar») était connu depuis de nombreuses années. Il consiste, par analogie avec le radar bien connu, à envoyer dans l'atmosphère des impulsions d'ondes sonores, à capter l'écho sonore renvoyé et à analyser les caractéristiques de cet écho grâce à un ordinateur.

La Société BERTIN S. A. a obtenu de la Commission des Communautés européennes un contrat de recherches à frais partagés dans le cadre duquel elle a pu franchir le pas décisif permettant d'envisager la concrétisation du principe du SODAR sous la forme d'un appareil utilisable en pratique. Cette concrétisation s'est poursuivie dans le cadre d'autres contrats avec Electricité de France, le Ministère français de l'Environnement et l'ANVAR. En juillet 1983 était fondée la Société REMTECH pour la fabrication et la vente du SODAR DOPPLER REMTECH. Cette nouvelle Société comprend parmi son personnel différents 'anciens' de BERTIN, dont l'inventeur, J. M. FAGE.

### Le fonctionnement du SODAR DOPPLER REMTECH

L'appareil analyse l'écho d'une impulsion sonore émise vers le ciel par trois antennes, et renvoyé vers ces trois antennes (qui sont également réceptrices), par les différentes masses d'air qui constituent l'atmosphère. La fréquence du son de cet écho varie selon la vitesse des masses d'air (effet DOPPLER); ce sont donc ces variations de fréquences qui, analysées par le mini-ordinateur, permettent la mesure des paramètres atmosphériques.

Le SODAR DOPPLER REMTECH mesure ainsi, jusqu'à des altitudes de 1000 m et plus, la vitesse horizontale du vent et sa direction, la vitesse verticale, la turbulence, la structure thermique et donc l'épaisseur de la couche de mélange.

Les impulsions sonores se succédant à volonté, la mesure est continue.

La précision est de 0,3 m/sec. en vitesse et 3 degrés en direction. La fiabilité est élevée: l'appareil ne comporte pas de pièces mobiles.

Le SODAR DOPPLER REMTECH comble le vide existant entre les anémomètres traditionnels et les satellites météorologiques.

### L'utilisation du SODAR DOPPLER REMTECH

La connaissance, maintenant possible grâce au SODAR DOPPLER REMTECH, de la structure des basses couches de l'atmosphère, correspond à un besoin croissant, et notamment dans les domaines suivants:

— **La pollution de l'air.** La possibilité d'une action efficace est liée à une meilleure description des premières centaines de mètres de l'atmosphère. Les informations recherchées comprennent non seulement la vitesse et la direction du vent, mais également les conditions de diffusion qui sont liées en particulier à la stratification thermique. La disponibilité de ces mesures jusqu'à plusieurs centaines de mètres au-dessus du sol permet de décrire les transferts atmosphériques qui déterminent des phénomènes tels que les pointes de pollution ou les pluies acides. La modélisation et la prévision opérationnelle de ces phénomènes étaient, jusqu'à l'apparition du SODAR, limitées par le manque de données appropriées plutôt que par la taille des ordinateurs ou la complexité des développements théoriques. Ces données (p.ex. le profil du vent, la hauteur d'inversion de température, la turbulence) sont maintenant fournies par la SODAR DOPPLER REMTECH avec une abondance et une précision croissantes.

— **La sécurité aérienne.** La mesure de la vitesse et de la direction du vent et surtout de leur variation avec l'altitude est un élément utile à la sécurité aérienne. Le cisaillement du vent reste en effet (avec les oiseaux) la préoccupation essentielle des pilotes pendant les phases critiques d'atterrissage ou de décollage.

L'étude de la propagation des ondes lumineuses ou radioélectriques dans l'atmosphère constitue encore un vaste domaine d'utilisation du SODAR DOPPLER REMTECH.

Le succès industriel et commercial du SODAR DOPPLER REMTECH est dû à la qualité du matériel (et notamment des antennes) et des logiciels mis au point par BERTIN d'abord, REMTECH ensuite.

On mesurera ce succès par les quelques faits et chiffres ci-après:

— L'appareil a été vendu dans le monde entier, 52 systèmes sont en fonctionnement dans 14 pays différents. Avec 17 appareils vendus uniquement aux Etats-Unis d'Amérique, **REMTECH est le leader mondial dans ce domaine.**

— Parmi les acheteurs et expérimentateurs servant de référence, on peut citer:

- le B.A.O. (Boulder Atmospheric Observatory Colorado U.S.A.)
- le KFK (Kernforschungszentrum Karlsruhe, R.F.A.)
- la Météorologie Néerlandaise (De Bilt, Pays-Bas)
- Ringhals Nuclear Power Plant en Suède.
- etc. . .

### Le développement des actions vers la République Fédérale d'Allemagne

Depuis plusieurs années REMTECH travaille sur la télé-détection acoustique avec le Dr. THOMAS du K.F.K. En

effet ce centre possède des moyens de mesure très modernes et performants pour les études concernant la pollution de l'air.

REMTECH envisage de créer, dès cette année, une filiale allemande pour étendre ses actions vers l'Allemagne.

Cette filiale permettrait entre autres une coopération encore plus étroite avec le K.F.K.

Cette coopération pourrait débiter par le développement commun de logiciels pour étendre l'utilisation du SODAR.

De plus REMTECH a livré récemment un ensemble complet au T.U.V. de Rhénanie (Vereinigung der Technischen Überwachungsvereine) et de bons échanges semblent s'amorcer avec les techniciens et cet organisme.

## REMINDER

On 28 and 29 November 1985,  
at the Hemicycle of the European Centre,  
Luxembourg, will be held the conference

### The Contribution of credit institutions to the renewal of the economy

organized by:

- Commission of the European Communities
- Institut universitaire international Luxembourg

A brochure containing the programme, the registration forms and other useful information on this event is available at the address below:

Mrs O. PIROT  
Institut universitaire international Luxembourg  
162a, avenue de la Faïencerie  
L-1511 Luxembourg  
Tel.: 47 18 11

Mr D. NICOLAY  
Commission of the European Communities  
Directorate-General 'Information Market and Innovation'  
L-2920 Luxembourg  
Tel.: 4301-2946  
Telex: 3423 or 3446 comeur lu

## RAPPEL

Les 28 et 29 novembre 1985  
à l'Hémicycle du Centre européen, Luxembourg  
se tiendra la conférence:

### La contribution des établissements de crédit au renouveau économique

organisée par:

- Commission des Communautés européennes
- Institut universitaire international Luxembourg

Une brochure contenant le programme, les bulletins d'inscription et toutes autres informations utiles est disponible aux adresses suivantes:

Mme O. PIROT  
Institut universitaire international Luxembourg  
162a, avenue de la Faïencerie  
L-1511 Luxembourg  
Tel.: 47 18 11

M. D. NICOLAY  
Commission des Communautés européennes  
Direction générale «Marché de l'information et innovation»  
L-2920 Luxembourg  
Tel.: 4301-2946  
Telex: 3423 ou 3446 comeur lu

Europäische Konferenz  
European Conference  
Conférence européenne  
Conferenza europea

VORBEUGENDE WARTUNG IM DIENSTE DER INDUSTRIE  
PREVENTIVE MAINTENANCE FOR INDUSTRY  
L'ENTRETIEN PREVENTIF AU SERVICE DE L'INDUSTRIE  
MANUTENZIONE PREVENTIVA NELL'INDUSTRIA

Dublin, 4 - 5 XII 1985

Bitte zurücksenden an:  
Please return to:  
à retourner à:  
rispedire a:

Bitte senden Sie mir \_\_\_\_\_ Exemplare des Konferenzprogramms  
Please send me \_\_\_\_\_ copy(ies) of the conference programme  
Veuillez m'envoyer \_\_\_\_\_ exemplaire(s) du programme de la conférence  
Prego di inviarmi \_\_\_\_\_ esemplari del programma

Renee BROWNE  
I.I.R.S.  
Ballymun Road  
DUBLIN, 9  
IRELAND  
Tel. (01)370101

NAME/NOM/NOME \_\_\_\_\_  
POSITION/SITUATION/POSIZIONE \_\_\_\_\_  
ORGANISATION/ENTREPRISE/DITTA \_\_\_\_\_  
ANSCHRIFT/ADDRESS/ADRESSE/INDIRIZZO \_\_\_\_\_  
TEL. \_\_\_\_\_

Ich möchte an der Konferenz teilnehmen/  
I'm interested in attending the conference/  
Je souhaite assister à la conférence/  
Sono interessato a partecipare alla conferenza

Ich bin nur an Informationsunterlagen interessiert/  
My request is for information only/  
Je souhaite seulement obtenir des renseignements/  
Per informazione

Das Institut „Industrial Research and Standards“ in Dublin und  
Die Kommission der Europäischen Gemeinschaften  
kündigen hiermit die Europäische Konferenz über

## VORBEUGENDE WARTUNG IM DIENSTE DER INDUSTRIE

an, die am 4. und 5. Dezember 1985 in Dublin stattfinden soll.

### Ziel der Tagung

Bei den Investitionen im Bereich der Ausrüstungsgüter für die Produktion war in den letzten Jahren eine ständig steigende Tendenz zu verzeichnen, gleichzeitig wurden immer mehr ganz oder teilweise automatisierte Anlagen aufgebaut. Für die Rentabilität solcher Anlagen ist es erforderlich, daß ein möglichst hoher Grad an Zuverlässigkeit erzielt und die Anlage über ausreichend lange Zeiträume in Betrieb gehalten wird.

Ziel der vorbeugenden Wartung ist die Vermeidung von Maschinendefekten mittels planmäßiger Kontrollen in optimalen Wartungsabständen. Durch die Suche nach Fehlern können deren Folgen vermieden oder auf ein Mindestmaß begrenzt werden. Ein leistungsfähiges System der vorbeugenden Wartung bringt folgende Vorteile:

- Halbierung der Zahl der Maschinendefekte
- Verlängerung der Gesamtlebensdauer einer Maschine um 20%
- Halbierung der Zahl der Schnellreparaturen.

Bei dieser Tagung geht es in erster Linie darum, den Nutzeffekt der modernen Wartungssysteme für den Betreiber bei der regelmäßigen Kontrolle von Maschinen im Hinblick auf die Feststellung potentieller Defektursachen zu demonstrieren. Auf diese Weise wird es möglich, solche Schwachstellen zu einem Zeitpunkt zu beheben, wo sie noch relativ harmlos sind.

### Teilnehmerkreis

Die Tagung richtet sich in erster Linie an die Wartungsbeauftragten von Mittel- und Kleinbetrieben in der verarbeitenden Industrie in ganz Europa. Sie wendet sich darüber hinaus auch an Mitarbeiter von Forschungsinstituten, die auf dem Gebiet der vorbeugenden Wartung arbeiten.

### Programm

Referenten aus der Industrie sowie Universitätsforscher aus Frankreich, den Niederlanden, der Republik Irland, Norwegen, Polen, Portugal und dem Vereinigten Königreich werden die folgenden Themen behandeln:

Auswahl der Ziele einer Vorbeugungsstrategie

Planung eines vorbeugenden Wartungsprogramms

Verfahren zur Überwachung des Zustands von Anlagen

Einsatz der Informatik im Bereich der vorbeugenden Wartung

— Überblick über die verfügbaren Systeme und Kriterien für die Auswahl der Merkmale eines auf das jeweilige Unternehmen zugeschnittenen Systems

— Integration der Informatik in die bestehenden Arbeitsverfahren

Vermeidung von Fehlerquellen beim Entwurf neuer Maschinen

Wartung flexibler Fertigungssysteme

Bestandprüfung für Wartungszwecke

Aufbereitung gebrauchter Ersatzteile

Ausbildung des Wartungspersonals

Zukunftstendenzen im Bereich der Wartungsorganisation

Fallstudien

— vorbeugende Wartung in der Milchwirtschaft und in der chemischen Industrie

The Institute for Industrial Research and Standards and  
The Commission of the European Communities  
announce the European Conference on

## PREVENTIVE MAINTENANCE FOR INDUSTRY

Dublin, 4 - 5 December 1985.

### Aim of the conference

Capital investment in production equipment has been steadily increasing, with automated or semi-automated plant becoming more and more common. For such plant to be economical a high level of reliability is required with plant being kept in operation for sufficiently long periods of time.

The aim of preventive maintenance is to combat breakdowns of machinery by carrying out planned inspections at optimum intervals of time. By watching out for defects their consequences can be prevented or minimized. An effective preventive maintenance system will:

- Reduce breakdowns by 50%
- Extend service life of machinery by 20%
- Cut emergency repairs by 50%

The primary aim of this conference is to demonstrate the effectiveness of modern maintenance systems in providing management with a means for periodic inspection of machines to uncover conditions leading to breakdowns. These conditions can then be corrected while they are still at a minor stage.

### Who should attend

The conference is primarily intended for Maintenance Managers in manufacturing industry in small and medium-sized companies throughout Europe. It will also be of interest to those in academic institutions concerned with preventive maintenance.

### The Programme

Speakers from industry and academia from France, The Netherlands, Republic of Ireland, Norway, Poland, Portugal and the United Kingdom will discuss the following topics:

Selecting the targets for a preventive policy

Planning a preventive maintenance programme

Condition monitoring techniques

Using computers in preventive maintenance

- an overview of systems available and how to specify your computer system
- how to integrate computers into existing work practices

Designing out faults in machinery

Maintenance of flexible manufacturing systems

Inventory control for maintenance

Spare parts regeneration

Training for maintenance personnel

Future trends in maintenance management

Case studies

- preventive maintenance in the dairy and chemical industries



## Schirmherrschaft

Die Organisation dieser Tagung wurde möglich dank der von der Europäischen Gemeinschaft im Rahmen ihres Programms zur Förderung europäischer Tagungen über Technologie und Innovation gewährten Unterstützung.

Wir danken ferner der Fédération Européenne des Sociétés Nationales d'Entretien für ihre Kooperation bei der Erarbeitung des Tagungsprogramms.

## Arbeitsprachen der Tagung

Hochqualifizierte Dolmetscher sorgen für die Übersetzung der Referate ins Französische und ins Deutsche.

## Arbeitsdokumente

Die Teilnehmer erhalten bei ihrer Einschreibung ein Exemplar der Arbeitsdokumente in englischer Sprache. Die Protokolle werden nach der Tagung ins Französische und Deutsche übersetzt.

## Gebühren

Die Teilnehmergebühren für diese Tagung betragen 195 Iri-sche Pfund und decken die Kosten für die Teilnahme an der Tagung, die Unterlagen (siehe die obenstehenden Angaben zu den Arbeitsdokumenten), das Mittagessen, die Erfrischungen sowie den Empfang am ersten Tag.

Für die Organisation der Anreise und ihre Unterbringung müssen die Teilnehmer selbst sorgen.

## Sponsorship

This conference has been made possible through the sponsorship of the European Community under its scheme for the promotion of European conferences on technology and innovation.

We are also very grateful for the co-operation we have received from the European Federation of National Maintenance Societies in planning our programme.

## Conference Languages

Interpretation will be available from English into French and German.

## Conference Papers

Delegates will receive a copy of the conference papers in English at registration. The conference proceedings will be made available also in French and German.

## Cost

The cost of attendance at the conference is £ Irl. 195 which includes attendance at lectures, documentation (see above note on papers), lunch, refreshments and the reception on the first day.

Delegates will be responsible for their own travel and accomodation arrangements.

L'Institut «Industrial Research and Standards» de Dublin et

La Commission des Communautés européennes annoncent la Conférence européenne sur

## L'ENTRETIEN PREVENTIF AU SERVICE DE L'INDUSTRIE

Dublin, 4 - 5 décembre 1985.

### Objectif de la conférence

Les investissements en biens d'équipement pour la production ont suivi une augmentation constante, les installations automatisées ou semi-automatisées devenant de plus en plus courantes. Pour que de telles installations soient économiques, il faut que le niveau de fiabilité soit élevé et que l'installation soit maintenue en service pendant des périodes suffisamment longues.

L'objectif de l'entretien préventif est de lutter contre les pannes des machines en procédant à des inspections planifiées d'une régularité optimale. En recherchant les défauts, il est possible de prévenir ou de minimiser leurs conséquences. Un système efficace d'entretien préventif aura pour effets de:

- Réduire de moitié le nombre des pannes
- Prolonger de 20% la durée de vie totale d'une machine
- Réduire de moitié les réparations urgentes

L'objectif de cette conférence est en premier lieu de démontrer avec quelle efficacité des systèmes modernes d'entretien fournissent aux exploitants un moyen d'inspecter périodiquement des machines pour détecter des situations débouchant sur des pannes. Il est alors possible de redresser ces situations alors qu'elles sont encore à un stade bénin.

L'Istituto «Industrial Research and Standards» di Dublino e

La Commissione delle Comunità europee annunciano la Conferenza europea su

## LA MANUTENZIONE PREVENTIVA AL SERVIZIO DELL'INDUSTRIA

Dublino, 4 - 5 dicembre 1985.

### Obiettivo della conferenza

Gli investimenti in beni strumentali hanno registrato un aumento costante, contemporaneamente ad una sempre maggiore diffusione degli impianti automatici o semiautomatici. Affinché, però, questi ultimi siano economici, occorre che il livello di affidabilità sia elevato e che l'impianto stesso funzioni per periodi abbastanza lunghi.

L'obiettivo della manutenzione preventiva è di lottare contro i guasti delle macchine, procedendo a controlli pianificati con una regolarità ottimale. La ricerca dei difetti permette di prevenirne o minimizzarne le conseguenze. Un efficace sistema di manutenzione preventiva avrà come effetto di:

- ridurre della metà il numero dei guasti,
- prolungare del 20% la durata di una macchina,
- ridurre della metà le riparazioni urgenti.

La conferenza in oggetto si propone innanzitutto di dimostrare che i moderni sistemi di manutenzione sono in grado di fornire ai gestori un mezzo efficace per ispezionare periodicamente le macchine al fine di individuare situazioni suscettibili di provocare dei guasti. L'intervento preventivo è sicuramente consigliabile prima che sia troppo tardi.

## **Qui devrait y assister**

La conférence est destinée en premier lieu aux responsables de l'entretien des PME de l'industrie de transformation de toute l'Europe. Elle intéressera également les membres des instituts de recherche théorique s'occupant d'entretien préventif.

## **Programme**

Des orateurs travaillant dans l'industrie et des universitaires originaires de France, des Pays-Bas, de la République d'Irlande, de la Norvège, de Pologne, du Portugal et du Royaume-Uni discuteront les sujets suivants:

*Sélection des objectifs d'une politique de prévention*

*Planification d'un programme d'entretien préventif*

*Techniques de surveillance de l'état des équipements*

*Utilisation de l'informatique dans l'entretien préventif*  
— tour d'horizon des systèmes existants et détermination du choix des caractéristiques de votre système informatique

— façon d'intégrer l'informatique dans les méthodes de travail existantes

*Prévention des défauts dans les machines au stade de la conception*

*Entretien des systèmes de fabrication souples*

*Contrôle d'inventaire pour l'entretien*

*Régénération des pièces détachées*

*Formation du personnel d'entretien*

*Tendances pour l'avenir dans le domaine de la gestion de l'entretien*

*Etudes de cas*

— entretien préventif dans les industries laitière et chimique

## **Parrainage**

Il a été possible d'organiser cette conférence grâce au soutien de la Communauté européenne dans le cadre de son programme de promotion des conférences européennes sur la technologie et l'innovation.

Nous sommes également très reconnaissants à la Fédération européenne des Sociétés Nationales d'entretien de la coopération dont elle a fait preuve dans la préparation de notre programme.

## **Langues de travail de la conférence**

Des interprètes de niveau international assureront l'interprétation des exposés vers le français et l'allemand.

## **Documents de travail**

Les délégués recevront un exemplaire des documents de travail en anglais lors de leur inscription. Les comptes rendus seront traduits en français et en allemand après la conférence.

## **Frais**

Les frais de participation à la conférence sont de 195 livres irlandaises et couvrent la participation à la conférence, la documentation (cf. la note ci-dessus concernant les documents de travail), le déjeuner, les rafraîchissements et la réception qui aura lieu le premier jour.

Les délégués se chargeront eux-mêmes de leur voyage et de leur logement.

## **Chi dovrebbe assistervi**

La conferenza si rivolge innanzitutto ai responsabili della manutenzione delle PMI dell'industria di trasformazione di tutta l'Europa. Essa interesserà altresì i membri degli istituti di ricerca teorica che si occupano di manutenzione preventiva.

## **Programma**

Un gruppo di operatori dell'industria e professori universitari provenienti da Francia, Paesi Bassi, Repubblica d'Irlanda, Norvegia, Polonia, Portogallo e Regno Unito discuteranno i temi seguenti:

*selezione degli obiettivi di una politica di prevenzione*

*organizzazione di un programma di manutenzione preventiva*

*tecniche di controllo della condizione degli impianti*

*l'informatica nella manutenzione preventiva*  
— rassegna dei sistemi esistenti e selezione delle caratteristiche del VS. sistema informatico  
— modalità di integrazione dell'informatica nei metodi di lavoro esistenti.

*Prevenzione dei guasti delle macchine in fase progettuale*

*Manutenzione dei sistemi di produzione flessibile*

*Controllo di inventario per la manutenzione*

*Rigenerazione dei pezzi di ricambio*

*Formazione del personale addetto alla manutenzione*

*Tendenze e prospettive nel settore della gestione della manutenzione*

*Analisi di casi specifici*

— manutenzione preventiva nelle industrie lattiera e chimica.

## **Patrocinio**

Questa conferenza è stata organizzata grazie alla Comunità europea nel quadro del suo programma di promozione delle conferenze europee sulla tecnologia e l'innovazione.

Siamo altresì molto riconoscenti alla Federazione europea delle società nazionali di manutenzione per la fattiva collaborazione nella preparazione del nostro programma.

## **Lingue di lavoro della conferenza**

Un gruppo di interpreti di livello internazionale assicurerà l'interpretazione degli interventi verso il francese e il tedesco.

## **Documenti di lavoro**

Al momento dell'iscrizione, i delegati riceveranno una copia dei documenti di lavoro in inglese. I resoconti saranno tradotti in francese e in tedesco dopo la conferenza.

## **Spese**

Le spese di partecipazione alla conferenza ammontano a 195 sterline irlandesi e coprono la partecipazione alla conferenza, la documentazione (cfr. nota precedente riguardante i documenti di lavoro), la colazione, i rinfreschi e il ricevimento che avrà luogo il primo giorno.

I delegati dovranno provvedere personalmente al viaggio e all'alloggio.

The journal 'FISCALITE EUROPEENNE' has published a series of articles on innovation. A list of these articles with a short abstract is given below.

1. 'Réflexions sur la fiscalité et l'innovation industrielle'. René GUTH  
Commission of the European Communities.  
Fiscalité européenne 1984 issue 5.

Five main topics are considered in this article:

- the roles of taxation in promoting industrial innovation;
- the tax incentives in research and development;
- the tax support to venture capital;
- the taxation of remunerations arising from venture capital operations;
- the tax support to the creation or transmission of enterprises.

2. 'Réflexions sur les entreprises fondées sur de nouvelles technologies'.  
Hendrik VANTILBORGH, Philippe JEAN;  
Commission of the European Communities  
Fiscalité européenne 1984 issue 6.

Three reports are presented in this article:

- a study made by the firm Price Waterhouse on the 'Criteria for the identification of new technology based firms';
- a study realized by Cooper and Lybrand on the 'Possibilities offered to new technological enterprises to use, within the EEC, the stock options plans';
- a study of Professor Schmidt 'Special stock market segments for small company shares: capital raising mechanism and exit rate for investors in new technology based firms'.

3. 'L'état du venture-capital en Europe'.  
René GUTH;  
Commission of the European Communities.  
Fiscalité européenne 1985 issue 3.

In March 1985, the firm Peat Marwick, Mitchell and Co. held an inquiry into 'trends in syndicating venture capital investments in the European Community compared with the USA', from 1981 to 1984.

This first investigation notes the effects of a lack of genuine methodologies; in actual fact, venture capital is not yet a uniform concept. Nevertheless, the investigation gives a good appraisal of this new profession in the different European countries (Belgium, Denmark, Germany, France, Greece, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Great Britain).

4. 'Créer une infrastructure européenne pour l'innovation'.  
John Michel GIBB;  
Commission of the European Communities.  
Fiscalité européenne 1985 issue 4.

A brief report on the implementation of the November 1983 Council decision on a plan for the transnational development of the supporting infrastructure for innovation and technology transfer.

All articles are published in French. Copies of the above mentioned issues can be obtained from the publisher:

FISCALITE EUROPEENNE-REVUE  
51, Avenue Reine Victoria, F-06000 Nice  
Tel. (93) 81.03.26.

or

45, Boulevard Saint-Michel, B-1040 Bruxelles  
Tel. (2) 736.59.44.

Reprints of the article by J. M. Gibb are available from the author:

C.E.C. — DG XIII/A/2  
L-2920 Luxembourg  
Tel. (352) 4301-2918

La revue FISCALITE EUROPEENNE a publié une série d'articles sur l'innovation, dont une liste figure ci-après:

1. «Réflexions sur la fiscalité et l'innovation industrielle» — René GUTH — Commission des Communautés européennes (FISCALITE EUROPEENNE 1984, N° 5)

Cinq sujets sont traités dans cet article:

- le rôle de la fiscalité dans la promotion de l'innovation industrielle;
- les incitations fiscales à la recherche et au développement;
- les aides fiscales au capital-risque;
- la taxation des rémunérations découlant d'opérations de capital-risque;
- les aides fiscales à la création d'entreprises.

2. «Réflexions sur les entreprises fondées sur de nouvelles technologies» — Hendrik VANTILBORGH, Philippe JEAN — Commission des Communautés européennes (Fiscalité Européenne 1984, N° 6)

L'article propose trois fiches de lecture sur:

- une étude réalisée par la firme Price Waterhouse sur «Criteria for the identification of new technology»;
- une étude réalisée par Cooper & Lybrand sur «Possibilities offered to new technological enterprises to use, within EEC, the stock options plans»;
- une étude réalisée par le Prof. SCHMIDT sur «Special stock market segments for small company shares: capital raising mechanism and exit rate for investors in new technology based firms».

3. «L'état du venture capital en Europe» — René GUTH — Commission des Communautés européennes (FISCALITE EUROPEENNE 1985, N° 3)

En mars 1985, la firme Peat Marwick, Mitchell & Co a conduit une enquête intitulée «Survey on trends in syndicating venture capital investments in the European Community compared with the USA, 1981-1984».

Cette première enquête révèle les effets du manque de méthodologies appropriées; en effet, il n'existe pas d'idée uniforme de capital-risque. Toutefois, l'enquête donne un bon aperçu de cette nouvelle profession dans différents pays européens (Belgique, Danemark, République fédérale d'Allemagne, France, Grèce, Irlande, Italie, Luxembourg, Pays-Bas et Royaume-Uni).

4. «Créer une infrastructure européenne pour l'innovation» — John Michel GIBB — Commission des Communautés européennes (FISCALITE EUROPEENNE 1985, N° 4)

L'article présente un aperçu de la mise en œuvre de la décision du Conseil du 25 novembre 1983 relative à un plan de développement transnational de l'infrastructure d'assistance à l'innovation et au transfert des technologies.

Tous les articles sont publiés en français. Des exemplaires des numéros cités peuvent être commandés auprès de l'éditeur:

FISCALITE EUROPEENNE  
51, Avenue Reine Victoria  
F-06000 NICE  
Tél. (93) 810326

ou

45, Boulevard Saint-Michel  
B-1040 BRUXELLES  
Tél. (2) 736 5944

Des tirés-à-part de l'article M. J. M. GIBB sont disponibles auprès de l'auteur:

C.C.E.  
DG XIII/A/2  
L-2920 LUXEMBOURG  
Tél. (352) 4301-2918

# NOVOTECH '85

Lyon, Parc des Expositions, Hall 10,  
19-22 novembre 1985

Organisée par la Foire Internationale de Bruxelles en collaboration avec la Chambre de Commerce et d'Industrie de Lyon et la Commission des Communautés européennes, NOVOTECH est:

## UN POINT DE RENCONTRE

de tous les secteurs professionnels de l'Industrie et du Commerce qui recherchent une capacité de production et qui souhaitent s'adapter aux besoins de leur marché et s'ouvrir au développement d'autres activités.

## UNE BOURSE

d'échanges et de vente de licences et de brevets industriels et commerciaux.

## UN CATALOGUE

de 1000 idées et 100 marchés, de contacts avec des Partenaires d'entreprises et des Consultants réunissant les domaines d'activités: **MARKETING — TECHNIQUE — FINANCIER.**

## NOVOTECH '85

Lyon, 19 - 22 November 1985

AGORA, an information forum for the agents of technology transfer organized by the European Association for Technology Transfer, Innovation and Industrial Information, TII.

**Tuesday, 19 November** (from 1.00 to 6.00 p.m.)

State-of-the-art presentations on:

- **ROBOTICS**  
by H. DOKTER  
President of **ADVANCED PRODUCTION AUTOMATION B.V.**  
Eindhoven, the Netherlands
- **LASER TECHNOLOGY**  
by R. J. ROSARO PULSAR  
Eindhoven, the Netherlands
- **MICROELECTRONICS**  
speaker to be nominated
- **BIOTECHNOLOGY**  
by J. KLEIN  
**GESELLSCHAFT FÜR BIOTECHNISCHE FORSCHUNG**  
Braunschweig, Germany

A general discussion will follow.

**Wednesday, 20 November** (from 1.00 to 6.00 p.m.)

**ROUND TABLE:** Innovation management in SMEs; Ch. GLOECKNER, Secretary-General of TII will lead the discussions.

**Thursday, 21 November** (from 9.00 a.m. to 6.00 p.m.)

### TII DAY

Problems of technology and industrial information transfer in the European Community. P. DEGOUL, Arist Strasbourg, and member of the Board of Management of TII will lead the discussions.

**Friday, 22 November**

Evaluation of the findings of the Forum.

## UN OUTIL INFORMATIQUE

Les deux principales fonctions de la base de données Informatique sont de faire connaître les offres et les demandes destinées à chaque visiteur après la remise de leur carte d'entrée qui comporte tous les éléments d'informations pour l'interrogation de cette base de données.

**LE RESULTAT** permettra aux visiteurs d'obtenir une liste d'idées concernant ses activités professionnelles et ses marchés. Ce document lui offrira la possibilité d'engager une relation personnalisée avec tous les participants, exposants et visiteurs présents à NOVOTECH.

Des renseignements détaillés peuvent être obtenus auprès de:

M. Alain CARRISSIMOUX  
Foire Internationale de Bruxelles  
Maison du Commerce et de l'Industrie  
77, rue Nationale 59041 LILLE Cedex  
Tél. 33(20)64.67.50 Télex 120-720 F

Dans les pages suivantes le programme d'AGORA, un forum d'information pour les agents du transfert des technologies organisé par TII et le programme des conférences dans le cadre de NOVOTECH:

## NOVOTECH '85

Lyon, 19 - 22 novembre 1985

*Programme d'AGORA, un forum d'information pour les agents du transfert des technologies organisé par l'Association européenne pour le transfert des technologies, de l'innovation et de l'information industrielle, TII.*

**Mardi 19 novembre** (13 - 18 heures)

Présentation des états d'art en:

- **ROBOTIQUE**  
par H. DOKTER  
Président d'**ADVANCED PRODUCTION AUTOMATION B.V.**  
Eindhoven, Pays-Bas
- **TECHNOLOGIE DU LASER**  
par R. J. ROSARO PULSAR  
Eindhoven, Pays-Bas
- **MICROELECTRONIQUE**  
orateur à désigner
- **BIOTECHNOLOGIE**  
par J. KLEIN  
**GESELLSCHAFT FÜR BIOTECHNISCHE FORSCHUNG**  
Braunschweig, Allemagne

Les présentations seront suivies par une discussion générale.

**Mercredi 20 novembre** (13 - 18 heures)

**TABLE RONDE:** La gestion de l'innovation dans les PME, animée par Ch. GLOECKNER, Secrétaire général de TII.

**Jeudi 21 novembre** (9 - 18 heures)

### JOURNÉE TII

Les problèmes du transfert de technologie et de l'information industrielle dans la Communauté européenne. Animateur: P. DEGOUL, Arist Strasbourg, et membre du Conseil d'administration de TII.

**Vendredi 22 novembre**

Evaluation des conclusions du forum.

N  
O  
V  
O  
T  
E  
C  
H

'85

N  
O  
V  
O  
T  
E  
C  
H

'85

# PROGRAMME DES CONFERENCES

dans le cadre de NOVOTECH '85

MARDI 19 NOVEMBRE 1985

THEME 1: LE MANAGEMENT DES CHANGEMENTS TECHNOLOGIQUES: UNE NECESSITE POUR LES DIRIGEANTS ET CADRES.

- Pourquoi, dans la stratégie et la gestion des entreprises, il est nécessaire d'intégrer une nouvelle fonction «Le management des changements technologiques»?
- Comment les PMI vivent les changements technologiques? Comment les mettent-elles en œuvre?
- Premiers résultats d'une enquête menée auprès d'un grand nombre de PMI de la région lyonnaise par les responsables de l'établissement de LYON de l'IFG.
- Comment se former au «Management des changements technologiques»?
  - Acquisition d'une culture technologique de base;
  - Analyse des principaux enjeux liés aux changements technologiques;
  - Formation à la «veille technologique» et à l'audit technologique;
  - La gestion «intégrée» des changements technologiques en prenant en compte dès le départ tous les enjeux;
  - Métiers et changements technologiques;
  - Les stratégies de gestion des changements technologiques à l'intérieur des entreprises.
  - Méthodologie de mise en œuvre des changements technologiques.

Organisé par: «INSTITUT FRANCAIS DE GESTION» à PARIS

Contact: Monsieur YVES LASFARGUE  
Tél: 45.78.61.52  
Télex: IFG CAST 204055 F

THEME 2: FONCTION ACHAT INNOVATION ET TRANSFERTS INTERNATIONAUX DE TECHNOLOGIES.

- Les rôles des services achats dans la genèse des innovations et leurs valorisations, partenariat interentreprises et Transferts de Technologies.
- Fonction achat, source d'innovation.

- Participation des responsables d'achat dans la conception des produits «Le cas de l'industrie pharmaceutique».
- La problématique des Transferts internationaux de Technologies.
- Rôle des Achats dans l'acquisition des nouvelles Technologies à l'étranger «Le cas des composants électroniques».
- Implication des responsables d'achats dans la mise en œuvre des Transferts de Technologies vers les partenaires étrangers.

Organisé par: L'INSTITUT D'ADMINISTRATION DES ENTREPRISES DE GRENOBLE.

Contact: Monsieur Hubert DROUVOT  
Tél.: 76.54.81.78  
Poste 426  
Télex: 980 910

THEME 3: PRATIQUE ET PHILOSOPHIE DU TRANSFERT DE TECHNOLOGIE EN CHINE, AUX ETATS-UNIS, EN EUROPE ET AU JAPON.

- Les transferts de technologies, une priorité pour la Région.
- Méthode pour que le transfert de technologie soit un moyen de développement à long terme de l'entreprise.
- Demande chinoise en technologies et méthodes d'approche de ce marché.
- De l'invention à la commercialisation: déroulement et coût.
- Stratégies d'échanges réciproques de technologies entre PMI japonaises et européennes.

Organisé par: UNATRANTEC à Lyon.

Contact: Jean-François TRONCHON  
Tél.: 77.38.87.10  
Télex: 300 923

MERCREDI 20 NOVEMBRE 1985

ENTRETIENS INDIVIDUELS AVEC LES CONFERENCIERS.

JEUDI 21 NOVEMBRE 1985

THEME 5: «SAVOIR INVESTIR».

- Présentation de l'enquête exclusive SYNTEC sur l'investissement.
- Financement des investissements: point de vue d'un banquier.
- La politique des pouvoirs publics vis-à-vis de l'investissement immatériel.
- Les nouvelles stratégies de l'investissement: point de vue d'un professionnel.

N  
O  
V  
O  
T  
E  
C  
H

'85

N  
O  
V  
O  
T  
E  
C  
H

'85

— *Table ronde à la tribune, animée par François de WITT, sur le thème: «La nécessité d'investir mieux».*

— *L'investissement de modernisation, une chance pour l'industrie européenne.*

Organisé par: SYNTEC à PARIS  
Contact: Monsieur Jean François GUILLEMOT  
Tél.: 45.24.43.53  
Télex: 612 938 F

**VENDREDI 22 NOVEMBRE 1985**

**THEME 7: «INNOVATION, CREATION ET TRANSMISSION D'ENTREPRISE»**

— *Assistance à l'identification de projet.*

— *Conseil au management et à la faisabilité des projets.*

— *Formation, action d'accompagnement.*

— *Suivi technique — montage financier avec participation d'une société à capital risque.*

— *Transfert de la Technologie «PACTE PACKAGING».*

Organisé par: La Chambre de Commerce et d'Industrie de l'Ain

Contact: Monsieur Robert BOURNE-BRANCHU  
Tél.: 74.21.35.11  
Télex: ChamCo 340 798 F

**CONFERENCE-TABLE-RONDE SUR LE THEME**

**«LA FRANCE, L'INFORMATIQUE ET L'EUROPE»**

— *Deux exemples européens de transferts de technologie:*  
● *La carte à mémoire;*  
● *L'automatisation dans les processus d'usinage et de montage.*

— *Les programmes ESPRIT, EUREKA et les actions européennes en matière de standardisation.*

— *Deux exemples de retombées technologiques du programme ESPRIT:*

- *EMERAUDE;*
- *Recherche et développement sur les systèmes intégrés de traitement de l'information multi-média.*

Organisé par: ADIRA, Lyon  
Contact: Mme SYLVAIN, Secrétaire général, ADIRA —  
18 rue du Bât d'Argent,  
69001 LYON  
Tél.: 78.27.04.30

↓ ↓ **DON'T MISS THE SUBMISSION DATE** ↓ ↓

**CALL FOR PROPOSALS FOR ADVANCED INFORMATION SERVICES**

For further information see also NL 44 or contact  
Mr J. G. FRASER, CEC, DG XIII-B, Room B4/06, TEL. (352) 4301 2869  
L-2920 Luxembourg

⇒ **DEADLINE: 30 NOVEMBER 1985 (O.J. N° C 190 of 30. 7. 85)** ⇐

## AUS DEM AMTSBLATT

### RACE

(Forschung und Entwicklung im Bereich der fortgeschrittenen Kommunikationstechnologien für Europa)  
Ausschreibung für die RACE-Definitionsphase (Teil II)

Die Grundlagen der RACE-Aktion werden im Bericht KOM (85) 145 vom 25. März 1985 an den Rat erschöpfend beschrieben.

Vor Durchführung dieser Ausschreibung wurde im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften eine Vorankündigung veröffentlicht, in der die interessierten Kreise dazu aufgefordert wurden, ihre Absicht zur Beteiligung am Teil II der RDP zu bekunden (ABl. Nr. C 105 vom 26. 4. 1985).

Weitere Informationen über die Verwaltungsverfahren, Modellverträge usw. sind im Dokument „Informationsunterlagen für die RACE-Definitionsphase (RDP) — Teil II, Ausschreibung“ enthalten, das den Stellen, die auf die Vorankündigung geantwortet haben, direkt zugesandt wird und auch auf Ersuchen erhältlich ist.

Der Vorschlag muß der Kommission bis spätestens 11. November 1985 zugehen.

Ein zentrales RACE-Büro ist errichtet worden, das sämtliche Nachfragen nach weiteren Informationen übernimmt. Erkundigungen auf dem Korrespondenzweg:

Kommission der Europäischen Gemeinschaft,  
Task-Force-Informationstechnologie und Telekommunikation, „RACE Definition Phase“,  
Rue de la Loi 200, B-1049 Brüssel.

Telefonische Erkundigungen:

Brüssel (02) 236 00 91

(Mehrfachleitung und telefonischer Antwortdienst rund um die Uhr);

236 98 21/95 56 (Bürozeit).

235 98 21/95 56

Erkundigungen mittels Fernschreiber: 25946 JEPE B; Erkundigungen mittels Fernkopierer: Brüssel (02) 235 01 48.

(ABl. L 249 vom 1. 10. 85)

## FROM THE OFFICIAL JOURNAL

### RACE

(Research & Development in Advanced Communications Technologies for Europe)  
Call for tender for RACE Definition Phase (RDP) Part II (Technology evaluation and exploration)

The full background to the RACE action is described in the Report to Council COM(85) 145 of 25 March 1985.

This call for tender was preceded by an Advanced Notice published in the Official Journal of the European Communities inviting expressions of interest in participating in Part II of the RDP (OJ No C 105, 26. 4. 1985, p. 2).

Information regarding administrative procedures model contracts etc. will be found in the document:

Information Package for Race Definition Phase (RDP), Part II, Call for tender, which will be directly mailed to the organizations which responded to the RDP Advanced Notice and also be available on request.

The Submission must reach the Commission not later than 11 November 1985.

A RACE Central Office has been established and all enquiries for further information should be directed to this office.

Postal enquiries:

Commission of the European Communities,  
Information Technology and Telecommunications Task Force, 'RACE Definition Phase',  
rue de la Loi, 200, B-1049 Brussels.

Telephone enquiries:

Brussels (02) 236 00 91 (24 hour answerphone service)

236 98 21/95 56 (working hours)

235 98 21/235 95 56

Telex enquiries: 25947 JEPEB; Telecopier enquiries: Brussels (02) 235 01 48.

(OJ No C 249 of 1. 10. 85)

## DU JOURNAL OFFICIEL

### RACE

(Research & Development in Advanced Communications technologies for Europe)  
Appel d'offres concernant la partie II de la phase de définition RACE (RDP)  
(Evaluation et exploration des technologies)

Le contexte global de l'action RACE est décrit dans le rapport au Conseil (COM(85) 145 du 25 mars 1985).

Le présent appel d'offres a été précédé d'un avis préliminaire publié au Journal officiel des Communautés européennes invitant les manifestations d'intérêt pour la participation à la partie II de la RDP (JO n° C 105 du 26 avril 1985).

Les informations complémentaires concernant les procédures administratives, les contrats types, etc. figurent dans le document: Dossier d'information, Phase de définition RACE (RDP), Partie II, Appel d'offres, qui sera envoyé directement aux organisations qui ont répondu à l'avis préliminaire pour la RDP, et est disponible sur demande.

Les soumissions doivent parvenir à la Commission le 11 novembre 1985 à la Commission au plus tard.

Un bureau central RACE a été établi et toutes les demandes d'information doivent être adressées à ce bureau à l'adresse suivante:

Commission des Communautés européennes,  
Task Force technologies de l'information et télécommunications, «Phase de définition RACE»,  
rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles.

Renseignements par téléphone:

Bruxelles (02) 236 00 91, 236 98 21/95 56 (heures de travail). 236 00 91 (plusieurs lignes et un service répondeur automatique fonctionnant 24 heures sur 24).

Demandes d'informations par télex: 25946 JEPEB; demandes d'informations par télécopieur: Bruxelles (02) 235 01 48.

(JO N° C 249 du 1. 10. 1985)

## DALLA GAZZETTA UFFICIALE

### RACE

**(Research & Development in Advanced Communications technologies for Europe)**

**Invito a presentare proposte per la fase di definizione RACE (RDP)-parte II (valutazione ed esplorazione)**

Il programma RACE è presentato in modo particolareggiato nel rapporto al Consiglio [COM(85) 145 del 25 marzo 1985].

Il presente invito a presentare proposte è stato preceduto da un annuncio pubblicato nella Gazzetta ufficiale delle Comunità europee con l'invito a dichiarare un eventuale interesse a partecipare alla parte II della fase di definizione RACE (GU n. C 105 del 26 aprile 1985).

Ulteriori informazioni sulle procedure amministrative sono contenute nel documento:

Informazioni per la fase di definizione RACE (RDP), Parte II, Invito a presentare proposte, che sarà inviato direttamente agli organismi che hanno risposto all'annun-

cio della fase di definizione del programma RACE e che potrà essere ottenuto anche su richiesta.

Le proposte debbono pervenire alla Commissione l'11 Novembre 1985 al più tardi.

Per ulteriori informazioni rivolgersi all'apposito ufficio centrale RACE. Indirizzo postale:

Commissione delle Comunità europee  
Task Force per le tecnologie dell'informazione e le telecomunicazioni, «Fase di definizione RACE»,  
rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles.

Telefono:

Bruxelles (02) 235 98 21/95 56, 236 98 21/95 56 (ore di lavoro). 236 00 91 (diverse linee telefoniche e segreteria telefonica in funzione 24 ore su 24).

Telex: 25946 JEPEB; Telecopier: Bruxelles (02) 235 01 48.

(Gu No. C 249 du 1. 10. 85)

## CALENDAR

1. International TII seminar (in co-operation with EVCA): «How to Finance Innovation in Europe», Düsseldorf, 28 October 1985,  
Contact person: Mr Christian GLOECKNER, TII a. s. b. l., 7, rue Alcide de Gasperi, (GISL), L-1017 Kirchberg, Tel. (352) 43 80 96
2. Conference 'Ergonomics in the ECSC Industries (1980-1985)'  
Luxembourg, 28-30 October 1985  
Contact person: Dr J. G. FOX, CEC, DG V, L-2920 Luxembourg  
tel. (352) 4301 2783
3. European Conference 'Technical Innovation for Retail Business and Trade: The Euregio Maas-Rijn as a Model', Heerlen (NL), 4-5 November 1985  
Contact person: Mr A. HOUPPERICHS, European Study- and Information Center  
Brusselsestraat 51,  
6211 PB Maastricht, tel. 043-50245
4. International Seminar, 'The Dual Trolleybus'  
Brussels, 5-6 November 1985  
Contact: SDR ASSOCIATED, Rue Villain XII, 17a,  
B-1050 Brussels, tel. (02) 647 87 80-647 35 26
5. Afvaltech 85 — International Trade Exhibition for Waste Disposal and Recycling  
Utrecht, 12-15 November 1985  
Contact person: Mr CH. VAN RAVESTEYN  
Flat Zuidplein 347  
NL-3083 CT Rotterdam, tel. (010) 855 281
6. NOVOTECH, 3rd European Forum of Operators of the Transfer of Technology  
Lyon, 19-22 November 1985  
Contact person: Mr A. CARRISSIMOUX, Brussels,  
tel. (02) 478 48 60
7. The Contribution of Credit Institutions to the Renewal of the Economy  
Luxembourg, 28-29 November 1985  
Contact person: Mr J. M. GIBB, CEC, L-2920 Luxembourg,  
tel. (352) 4301 2918
8. European Conference  
„Preventive Maintenance in Industry“  
Dublin, 4-5 December 1985  
Contact person: Ms R. BROWNE  
IIRS,  
Ballymun Road  
Dublin 9, Ireland  
Tel. (01) 370101
9. Information Symposium 'New Methods and Techniques of Coal Winning in the Coal Mines of the European Community'  
Luxembourg, 23-25 April 1986  
Contact person: Mr F. W. KINDERMANN, CEC, Brussels,  
tel. (02) 2354 394
10. IFIP Congress '86  
10th World Computer Congress,  
Dublin 1-5 September 1986  
Contact: Congress Secretariat  
IFIP Congress '86  
44 Northumberland Road  
IR-Dublin 4, tel. (01) 688 244
11. EC European Symposium on the utilization of the results of public or publicly funded research and development,  
Luxembourg, 23-25 September 1986  
Contact person: Mr D. NICOLAY, CEC,  
DG XIII/A/2 B4/086  
L-2920 LUXEMBOURG
12. European Conference on Custom/Vendor interface in Microelectronics  
(A European-wide conference on the Infrastructure needed to give IC designers efficient access to silicon)  
Kaiserslautern, F.R.G. 23. - 24. September 1986.  
Contact: Prof. Hartenstein, Universität,  
Postfach 30 49,  
D-675 Kaiserslautern  
Tel. (49) (631) 205.2606